孟加拉语教程

北京广播学院非通用语系列教材

下册

李缘山／刘爱好 编著

北京广播学院出版社

বাংলা

总监制：蔡　翔／闵惠泉
责任编辑：蔡开松
封面设计：阿　东
制　　作：张　倩

本书供大学本科孟加拉语专业二年级学生使用。

本书课文按语法内容的难易编排，由浅入深。有些语法解说采用了达卡大学现代语言学院教授贾汉娜拉的语法说明，以便中国学生的学习能同孟加拉国大学语法课接轨。但随着课文由浅入深，语法现象必须同汉语对比，并抓住中国人学习孟加拉语的特点加以解释才能加深理解，所以本书的语法逐渐加强了这方面的内容。为了便于学习，本书最后两课选自著名作家泰戈尔的作品，并附参考译文，以便读者对照学习。

ISBN 7-81085-214-0

9 787810 852142 >　ISBN 7-81085-214-0/N.105　定价（上、下册）：78.00 元

北京广播学院非通用语系列教材

孟加拉语教程

下册

李缘山／刘爱好　编著

北京广播学院出版社

图书在版编目(CIP)数据

孟加拉语教程(上下册)/李缘山,刘爱好编著.
—北京:北京广播学院出版社,2003.9
(非通用语系列教材)

ISBN 7-81085-214-0

Ⅰ.孟... Ⅱ.①李...②刘... Ⅲ.孟加拉语-教材
Ⅳ.H714

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 082874 号

孟加拉语教程(上下册)

作　　者:李缘山　刘爱好
责任编辑:蔡开松

出版发行　北京广播学院出版社
社　　址　北京市朝阳区定福庄东街 1 号　**邮　　编**　100024
电　　话　65779405 或 65738538　**传　　真**　65779140
网　　址　http://cbbip.bbi.edu.cn
经　　销　新华书店总店北京发行所
印　　装　北京中科印刷有限公司

开　　本　730×988 毫米　1/16
印　　张　31.75
版　　次　2003 年 9 月第 1 版　2003 年 9 月第 1 次印刷

ISBN 7-81085-214-0/N·105　　**定价(上下册):78.00 元**

版权所有　翻印必究　印装错误　负责调换

编 辑 委 员 会

主任 蔡帼芬

委员
按姓氏笔画为序

于 峰
车洪才
刘特平
刘爱好
杨秀文
闵惠泉
张 敏
陈元猛
徐琴媛
蔡帼芬
蔡 翔

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

সুচিপত্র

目 录

পাঠ ১ 第一课 …… 1
学习语法
পাঠ ২ 第二课 …… 12
孟加拉国的卡巴迪
পাঠ ৩ 第三课 …… 20
假日
পাঠ ৪ 第四课 …… 26
我们的村庄
পাঠ ৫ 第五课 …… 32
雨季
পাঠ ৬ 第六课 …… 38
达佳的故事
পাঠ ৭ 第七课 …… 44
孩子的心愿
পাঠ ৮ 第八课 …… 47
作文
পাঠ ৯ 第九课 …… 50
索纳尔港（金色村庄）
পাঠ ১০ 第十课 …… 54
野餐
পাঠ১ 第十一课 …… 59
第四届世界妇女大会
পাঠ ১২ 第十二课 …… 64
书信
পাঠ ১৩ 第十三课 …… 71
驴和狗
পাঠ ১৪ 第十四课 …… 74
我所喜爱的运动项目
পাঠ ১৫ 第十五课 …… 77

红堡
পাঠ ১৬ 第十六课……80
云雨雾露
পাঠ ১৭ 第十七课……88
世界诗人泰戈尔
পাঠ ১৮ 第十八课……94
中国的春节
পাঠ ১৯ 第十九课……100
关于一所学校
পাঠ ২০ 第二十课……103
打电话
পাঠ ২১ 第二十一课……106
健康
পাঠ ২২ 第二十二课……109
孟加拉国美术家
পাঠ ২৩ 第二十三课……120
在火车上的对话
পাঠ ২৪ 第二十四课……124
开斋节和宰牲节
পাঠ ২৫ 第二十五课……129
北京的圆明园
পাঠ ২৬ 第二十六课……137
同作家的会见
পাঠ ২৭ 第二十七课……141
中国地理
পাঠ ২৮ 第二十八课……148
孟加拉国简介
পাঠ ২৯ 第二十九课……154
人民英雄纪念碑
পাঠ ৩০ 第三十课……161
孟加拉国和孟加拉族
পাঠ ৩১ 第三十一课……168
老婆婆的羊
পাঠ ৩২ 第三十二课……173
学习孟加拉语
পাঠ ৩৩ 第三十三课……178

七姐妹
পাঠ ৩৪ 第三十四课……192
孟加拉语言运动
পাঠ ৩৫ 第三十五课……197
农村集市
পাঠ ৩৬ 第三十六课……202
孟加拉新年
পাঠ ৩৭ 第三十七课……206
阿凡提的故事
পাঠ ৩৮ 第三十八课……210
业报（一）
পাঠ ৩৯ 第三十九课……220
业报（二）
词汇表……229

পাঠ ১ 第一课

ব্যাকরণ পড়া 学习语法

আমরা ব্যাকরণ পড়ি কেন ? এ প্রশ্নের উত্তর দেয়া সহজ নয় । কেউ বলেন, শুদ্ধ করে কথা বলার জন্য ব্যাকরণ পড়ি । কেউ বলেন, কথা বলার জন্য ব্যাকরণ প্রয়োজন নেই, শুদ্ধ করে ভাষা লেখার জন্যেই ব্যাকরণ পড়া বা শেখা দরকার । কেউ বলেন, ভাষার বর্ণ ধ্বনি উচ্চারণ, শব্দ ও বাক্য সম্বন্ধে জানার জন্যে ব্যাকরণ পড়া প্রয়োজন ।

বিতর্কে আমাদের কাজ নেই । আমরা এখন ব্যাকরণের কিছু বিষয় আলোচনা করবো। কারণ নতুন ভাষা শেখার সময় এগুলো জানা দরকার ।

ভাষা ঃ ভাষা দুই প্রকার, যথা ঃ লিখিত এবং মৌখিক ।

লিখিত ভাষা দুই প্রকার, যথা ঃ সাধু ভাষা এবং চলিত ভাষা ।

মৌখিক ভাষা দুই প্রকার, যথা ঃ শিষ্ট ভাষা এবং আঞ্চলিক ভাষা । বাংলাদেশে অনেক রকম আঞ্চলিক ভাষা আছে ।

বর্ণমালা ঃ বাংলা বর্ণ দুই প্রকার, যথা ঃ স্বরবর্ণ, ব্যঞ্জনবর্ণ ।

স্বরবর্ণ দশটি, যথা ঃ

অ আ ই ঈ উ ঊ এ ঐ ও ঔ

ব্যঞ্জনবর্ণ চল্লিশটি, যথা ঃ

ক	**খ**	**গ**	**ঘ**	**ঙ**
চ	**ছ**	**জ**	**ঝ**	**ঞ**
ট	**ঠ**	**ড**	**ঢ**	**ণ**
ত	**থ**	**দ**	**ধ**	**ন**
প	**ফ**	**ব**	**ভ**	**ম**
য	**র**	**ঋ**	**ল**	**ব**
স	**শ**	**ষ**	**হ**	**ক্ষ**

ড় ঢ় ৎ ঃ ঁ

অর্ধ স্বরধ্বনি একটি, যথা ঃ য় ।

ভাষার লিখিত অক্ষরগুলো বর্ণ । বর্ণগুলো উচ্চারণ করলে তা হয় ধ্বনি । সবগুলো বর্ণকে একত্রে বলা হয় বর্ণমালা ।

শব্দ ঃ দুই প্রকার, যথা ঃ মূল শব্দ এবং সাধিত শব্দ ।

মৌলিক শব্দকে মূল শব্দ বলে । যেমন ঃ মা, বাবা, মাছ, ভাত, দেশ, নে, যা, কর, ধর, খা ইত্যাদি। মূল শব্দকে আর ভাঙা যায় না । তাহলে অর্থই থাকে না । মূল শব্দের সংগে আ-কার, ই-কার, এ-কার, এর, ইক, উক যোগ করে যে শব্দ তৈরি হয়, তাকে সাধিত শব্দ বলে । যেমন ঃ

খা + ই = খাই,	যা + ই = যাই
কর + আ =করা,	ধর + আ = ধরা
পেট + এর = পেটের,	পেট + উক = পেটুক
চালাক + ই = চালাকি,	টেবিল + এর = টেবিলের
ভাত + এর = ভাতের,	বস + এ = বসে

পদ ঃ বাংলা পদ পাঁচ প্রকার ঃ বিশেষ্য, সর্বনাম, বিশেষণ, অব্যয় ও ক্রিয়া ।

কোনো ব্যক্তি, বস্তু, স্থান বা জিনিসের নামকে বিশেষ্য পদ বলে । যেমন ঃ রহিমা, চেয়ার, চিনি, তেল, আকাশ, বাতাস, নদী, পাহাড়, সাংহাই ইত্যাদি ।

বিশেষ্য পদের পরিবর্তে যে শব্দ ব্যবহৃত হয় তাকে সর্বনাম পদ বলে । যেমন ঃ রহিমা ভালো মেয়ে। সে গান গায় । সে রোজ বিদ্যালয়ে আসে । সাংহাই বড় শহর । সেখানে বন্দর আছে । ঐ শহরে অনেক লোক বাস করে ।

সর্বনাম কয়েক প্রকার । যেমন, ব্যক্তিবাচক সর্বনাম ঃ আমি, তুমি, আপনি, সে, আমরা, তোমরা, আপনারা, তারা ।

কর্মবাচক সর্বনাম ঃ আমাকে, তোমাকে, আপনাকে, তাকে, আমাদেরকে, তোমাদেরকে, আপনাদেরকে, তাদেরকে ।

সম্বন্ধবাচক সর্বনাম ঃ আমার, তোমার, আপনার, তার, তোমাদের, আপনাদের, তাদের।

প্রশ্নবাচক সর্বনাম ঃ কে, কি, কেন, কোথায়, কার, কবে ।

আত্মবাচক সর্বনাম ঃ নিজ, স্বয়ং, আপন ।

বাংলা সর্বনামের একবচন ও বহুবচন আছে । কিন্তু পুরুষ ও মহিলাবাচক আলাদা আলাদা শব্দ নেই।

বিশেষ্য ও সর্বনামের গুণ, দোষ, অবস্থা, পরিণাম ইত্যাদি বোঝানোর জন্য যে শব্দ ব্যবহৃত হয়, তাকে বিশেষণ পদ বলে । যেমন ঃ সালমা প্রথম শ্রেণীতে পড়ে । সে ভালো মেয়ে। কাল আমি আপেল কিনেছিলাম। একটা আপেল পচা ছিল । আমরা মহাপ্রাচীরে বেড়াতে যাবো। মহাপ্রাচীর অনেক বড় এবং উঁচু । কফি গরম আছে, খেয়ে নাও ।

ও, আর, যদি, কিন্তু, এবং, তবে, যখন, তখন ইত্যাদি অব্যয় পদ ।

যে শব্দ দিয়ে কোনো কিছু করা, হওয়া, যাওয়া, খাওয়া ইত্যাদি বোঝায়, তাকে ক্রিয়া বলে।

যেমন ঃ খাই, যাই, পড়, ঘুমাও ইত্যাদি ।

ক্রিয়ার রূপ দুই প্রকার, যেমন ঃ মূল ক্রিয়া এবং সাধিত ক্রিয়া । মূল ক্রিয়ার রূপ একই রকম থাকে। সাধিত ক্রিয়ার রূপ বদলে যায় । ক্রিয়া রূপ বদল হলে ব্যক্তি ও কাল বোঝা যায় । অর্থাৎ কে কাজটা করে এবং কখন করে । বাংলা ভাষায় ক্রিয়ার কাল তিন প্রকার যথাঃ বর্তমানকাল, অতীতকাল এবং ভবিষ্যতকাল।

বর্তমানকাল তিন প্রকার ঃ সাধারণ বর্তমান, ঘটমান বর্তমান এবং পুরাঘটিত বর্তমান ।
অতীতকাল তিন প্রকার, যথা ঃ সাধারণ অতিত, ঘটমান অতিত এবং নিত্যবৃত্ত অতীত।
ভবিষ্যতকাল একটি, যথা ঃ সাধারণ ভবিষ্যত ।

বর্তমানকাল

ব্যক্তি	**সাধারণ বর্তমান**	**ঘটমান বর্তমান**	**পুরাঘটিত বর্তমান**
১ম আমি, আমরা	করি	করছি	করেছি
২য় তুমি, তোমরা	করো	করছো	করেছো
আপনি, আপনারা	করেন	করছেন	করেছেন
তুই, তোরা	কর	করছিস	করেছিস
৩য় তিনি, তাঁরা	করেন	করছেন	করেছেন
সে, তারা	করে	করছে	করেছে

অতীতকাল

ব্যক্তি	**সাধারণ অতীত**	**ঘটমান অতিত**	**নিত্যবৃত্ত অতীত**
১ম আমি, আমরা	করেছিলাম, করলাম	করছিলাম	করতাম
২য় তুমি, তোমরা	করেছিলে, করলে	করছিলে	করতে
আপনি, আপনারা	করেছিলেন,করলেন	করছিলেন	করতেন
তুই, তোরা	করেছিলি, করলি	করছিলি	করতিস
৩য় তিনি, তাঁরা	করেছিলেন, করলেন	করছিলেন	করতেন
সে, তারা	করেছিল, করলো	করছিল	করতো

ভবিষ্যতকাল

ব্যক্তি	**সাধারণ ভবিষ্যত**
১ম আমি	করবো
২য় তুমি, আপনি, তুই	করবে, করবেন, করবি
৩য় তিনি, সে	করবেন, করবে

বচন ঃ

যে শব্দ ব্যবহার করলে সংখ্যা বোঝায়, তাকে বচন বলে । বাংলা বচন দুই প্রকার, যথা ঃ একবচন ও বহুবচন । কিছু শব্দের উদাহরণ দেয়া হলো ঃ

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

একবচন（单数）	**বহুবচন**（复数）
আমি	আমরা
তুমি	তোমরা
তোমার	তোমাদের
আপনার	আপনাদের
ছেলে	ছেলেরা
মেয়ে	মেয়েরা
তার	তাদের
কলম	কলমগুলো
বই	বইগুলি
মাছ	মাছগুলো
মানুষ	মানুষেরা, মানুষগুলো
ফুল	ফুলগুলি, ফুলগুলো
শিক্ষক	শিক্ষকরা, শিক্ষকগণ
পাঠক	পাঠকেরা, পাঠকবৃন্দ
সদস্য	সদস্যবৃন্দ, সদস্যসকল
মহিলা	মহিলাবৃন্দ, মহিলাগণ, মহিলাগুলো

প্রাণীবাচক শব্দে রা, এরা, গুলো ব্যবহার করে বহুবচন করা হয়। অপ্রাণীবাচক শব্দে রা, এরা যুক্ত হয় না। যেমন ঃ টেবিলেরা, কলমেরা হবে না, হবে টেবিলগুলো এবং কলমগুলো।

শব্দ গঠন（构词） ঃ বাংলা শব্দের প্রথমে（在词首）ও শেষে（在词尾）বর্ণ শব্দ বা শব্দাংশ（词的一部分，词素）যুক্ত হয়ে（ 被连接，被加上）নতুন শব্দ তৈরি হয়। শব্দের প্রথমে যে শব্দ বা শব্দাংশ যুক্ত হয় তাকে উপসর্গ（前缀）বলে। যথা ঃ

অ + ভাব = অভাব（缺乏）

অনা + বৃষ্টি = অনাবৃষ্টি（缺雨）

ইতি + হাস = ইতিহাস

বি + ফল = বিফল（不成功，无结果的）

সু (好) + খবর = সুখবর

কু (坏) + নজর = কুনজর (邪恶的目光，坏眼光)

নি (无) + খুঁত (缺陷) = নিখুঁত (完美无缺的)

ঊন + ষাট = ঊনষাট (五十九)

স + ঠিক = সঠিক (正确的)

বে (不) + পরোয়া (顾及) = বেপরোয়া (不顾一切的)

আব (水) + হাওয়া (风，空气) = আবহাওয়া (天气，气候)

প্রত্যয় (定义) ঃ শব্দের শেষে যে বর্ণ শব্দ বা শব্দাংশ যুক্ত হয় তাকে প্রত্যয় (后缀) বলে । যথা ঃ

আম + এর = আমের

সাজা + নো = সাজানো

পেট + উক = পেটুক (大肚汉，贪吃的)

আঠা + লো = আঠালো (粘性的)

বাজার + এ = বাজারে

বস + আনো = বসানো (使坐下，设立)

ছেলে + রা = ছেলেরা

মেয়ে + কে = মেয়েকে

বই + টা = বইটা

সুন্দর + ই = সুন্দরী

বল + এছি = বলেছি

সাগর + এর = সাগরের

সন্ধি ঃ পাশাপাশি দুটি ধ্বনি বর্ণ বা শব্দের মিলনকে সন্ধি বলে । যথা ঃ

শত + এক = শতেক

নব+অন্ন= নবান্ন（新米饭）

বিদ্যা + আলয় = বিদ্যালয়

চন্দ্র + আলোক = চন্দ্রালোক（月光）

সিংহ（狮子）+ আসন（座位）= সিংহাসন（王位，宝座 ）

হিম（寒冷，冰雪）+ আলয়（场所）= হিমালয় （ 喜玛拉雅山）

কটু（尖刻，刻薄的）+ উক্তি（言语）= কটুক্তি（刻薄的言语，讽刺，挖苦）

শুভ（良，善，吉祥）+ ইচ্ছা = শুভেচ্ছা（良好的祝愿）

সূর্য + উদয় = সূর্যোদয়（日出，太阳升起）

সূর্য + অস্ত = সূর্যাস্ত（日落）

উৎ + ছাস =উচ্ছাস (ৎ+ছ=চ্ছ)（高涨，兴奋）

উৎ + জ্বল = উজ্জ্বল (ৎ+জ্ব=জ্জ্ব)

পদ + জনক = বিপজ্জনক (দ + জ = জ্জ)

বাংলায় শব্দ সন্ধিও আছে । তাকেই সমাস（复合词）বলে । কখনও কখনও দুই বা তিন শব্দ একসংগে যুক্ত হয় । তখন মাঝখানের বর্ণ বা শব্দ লোপও পেতে পারে । যেমন ঃ

দুধ ও ভাত = দুধ-ভাত

মহান যে রাজা = মহারাজা

শত অব্দের সমাহার（收集，集合体）= শতাব্দি（百年，世纪）

মধু দ্বারা মাখা （涂抹）= মধুমাখা（抹了蜜的，甜蜜的）

রাজার কন্যা（女儿）= রাজকন্যা（公主）

রোগে আক্রান্ত（被进攻的,患有病的）=রোগাক্রান্ত（得病的，患病的）

শীতে আর্ত = শীতার্ত （冻坏的，挨冷的）

শোকে কাতর = শোকাতুর（悲哀的）

ভয়ে কাতর থাকে = ভয়কাতুরে （吓坏了的，胆战心惊的）

শব্দের অর্থ ঃ

ব্যাকরণ	（名）	语法，文法
শুদ্ধ	（形）	正确的，标准的，规范的
শুদ্ধ করে	（副）	正确地，规范地，准确地（动） 修改（文章、译文等），润色，使……变成正确的
প্রয়োজন	（名，形）	必须，需要；必需的，必要的
কোনো প্রয়োজন নেই		没有（任何）需要，不必要
আমার এই কাজ করা প্রয়োজন		我必须做这个工作
এই কাজ করার প্রয়োজন নেই		不必做这个工作（做这个工作没有必要）
প্রয়োজনীয়	（形）	需要的，必要的，必须的

খুবই প্রয়োজনীয় জিনিস		非常需要的东西
প্রয়োজনীয়তা	（名）	必要性
দরকার	（名，形）	必须，必需，必要的
ব্যাকরণ পড়া দরকার		必须学习语法
ধ্বনি	（名）	音
উচ্চারণ	（名）	发音
বাক্য	（名）	句子
সম্বন্ধে	（介，后置词）	关于……
বিতর্ক	（名）	争论，辩论
বিতর্কে আমাদের কাজ নেই		（对这个问题）我们不必争论
আলোচনা করা	（动）	讨论
লিখিত	（形）	书面的
মৌখিক	（形）	口头的，口语的
সাধু ভাষা	（名）	（孟加拉语的）文言文
চলিত ভাষা	（名）	（孟加拉语的）白话文
শিষ্ট ভাষা		文雅的语言
আঞ্চলিক ভাষা		地区语言，方言
স্বরবর্ণ	（名）	元音字母

ব্যঞ্জনবর্ণ	（名）	辅音字母
অর্ধ স্বরধ্বনি	（名）	半元音
বর্ণমালা	（名）	字母表
সাধিত শব্দ	（名）	派生词
মূল শব্দ	（名）	词根

মূল শব্দকে আর ভাঙা যায় না　词根是再也不能分割的。

তাহলে অর্থই থাকে না　否则就没有意思了

মূল শব্দের সংগে আ ইত্যাদি যোগ করে যে শব্দ তৈরী হয়,
তাকে সাধিত শব্দ বলে　词根加上后缀 আ…等所构成的词，就叫作派生词。

কোনো ব্যক্তি, বস্তু, স্থান বা জিনিসের নামকে
বিশেষ্য পদ বলে　人、物、地点东西的名称叫名词。

বিশেষ্য পদের পরিবর্তে যে শব্দ ব্যবহৃত হয়
তাকে সর্বনামপদ বলে　用来代替名词的词叫作代词。

পদ	（名）	词类
প্রকার	（名）	种类
অব্যয়	（名）	不变词，连接词等
ব্যক্তিবাচক সর্বনাম		人称代词的主格
কর্মবাচক সর্বনাম		代词的宾格
সম্বন্ধবাচক সর্বনাম		代词的属格（所有格）

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com